



看流行英剧
学英式英语

看英剧 唐顿 庄园

跟英国贵族学 英伦式英语

丛书主编 吴瑞 本书主编 周士琦



最大牌粉丝：

英国伊丽莎白女王、威廉王子夫妇皆是“唐顿粉”



品英伦复古时尚，学优雅英式英语，学习、娱乐两不误！



重温经典片段，带你感受精致迷人的英国贵族生活！
英剧原声重现，发音窍门解析，帮你练就优雅地道的英式英语！
要点笔记，地道表达，口语、听力、语法一网打尽，让你赢得竞争力！



北京航空航天大学出版社
BEIHANG UNIVERSITY PRESS



看流行英剧
学英式英语

看英剧 唐顿庄园

跟英国贵族学 英伦式英语

丛书主编 吴 瑞

本书主编 周士琦



北京航空航天大学出版社
BEIHANG UNIVERSITY PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

看英剧《唐顿庄园》，跟英国贵族学英伦式英语 /
周士琦主编. — 北京：北京航空航天大学出版社，
2016.1

(看流行英剧学英式英语 / 吴瑞主编)
ISBN 978-7-5124-1995-7

I. ①看… II. ①周… III. ①英语—口语 IV .
① H319.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 311951 号

版权所有，侵权必究。

看英剧《唐顿庄园》，跟英国贵族学英伦式英语

丛书主编 吴 瑞

本书主编 周士琦

责任编辑 秦 莹 周美佳

*

北京航空航天大学出版社出版发行

北京市海淀区学院路 37 号 (邮编 100191) <http://www.buaapress.com.cn>

发行部电话: (010) 82317024 传真: (010) 82328026

读者信箱: bhpress@263.net 邮购电话: (010) 82316936

北京鹏润伟业印刷有限公司印装 各地书店经销

*

开本: 710×960 1/16 印张: 16 字数: 399 千字

2016 年 1 月第 1 版 2016 年 1 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5124-1995-7 定价: 29.80 元

本书编委会

李龙旭 谭 昊 刘贝贝 高文琦

邢苏苏 李慧可 徐 梦 孔德倩

池 焱 王 琳 蔡国欣 陈 茜

前 言

我们从小就知道要学好英语，现如今更是全民都在学英语，然而随着美剧的风靡，大家都追着美语口音跑，没有多少人会注意区分美式英语和英式英语的区别，也很少有人能说出一口标准的英伦腔。

近几年来，国内几大视频网站纷纷引进了不同题材的英剧，迅速掀起一股英剧热潮！浓郁的英伦风情，跌宕起伏的剧情，原汁原味的地道英伦腔调，在短短的时间内就抓住了数以亿计的国人的心。

英剧《唐顿庄园》中的维多利亚时代的庄园风情和复古的英伦风，处处体现着英剧精良唯美的制作艺术。华美的服饰、考究的布景、优雅的对白、紧凑的剧情，无一不在向我们展示着源远流长的英国历史和与众不同的“英伦文艺范儿”。跟着《唐顿庄园》练英音，感受英音的地道，品味英文的词句，无疑是最适合不过的。

看看本书为你打造的几大亮点：

1. 本季精彩内容先行看

按季分章节，方便按顺序重温每季、每集剧情，重现经典画面。这样在利用精彩片段学习的时候，会更容易融入该剧氛围，了解剧中角色个性及其使用语言的特点。

2. 精彩对白一品

书中将每一季的剧情归类成了贴近生活的几大主题，让读者能够有针对性地练习口语。而每个主题中精选出的精彩片段，均按“时间-地点-人物-事件”简要列出剧情介绍，帮助看过该剧的你回顾经典，而即使没看过也能了解故事背景，扫清学习障碍。精心对译的中文对白能让你一扫看英文字幕时的紧张心情，帮助你更好地理解对白内容。

3. 看剧学学英伦腔

片段中较为典型的英式发音规则和诀窍，我们都一一在这个小版块为你讲解。对照音频注意听、反复练习，相信很快就能帮助你把英音和美音的区别熟记于心，练就一口地道优雅的英伦腔。

4. 要点记一记

每个经典片段中，我们都为你精心挑选出对白中所包含的重要知识点并进行详细的解析。“要点记一记”包括一些不常见的词汇或表达方式、特殊的发音、专业名词或与文化概念相关的词汇用法。通过随手累积这些知识要点，可以达到大幅提升词汇量、扩充知识面的效果。

5. 地道表达练一练

我们从片段中选取了最实用、最地道的口语句子，并对句子的惯用或特殊用法给出简明易懂的解析。解析下还配有高频常用句、高频场景或高频同类表达，让你不仅清楚哪句对白最地道实用，还能知道如何去熟练使用，真正掌握从剧中学到的表达，灵活运用于实际工作和生活！

英语学习的道路上免不了荆棘与坎坷，只有不断坚持的人才能做到最好。只要你多模仿剧中人物的口吻和语气，反复练习，相信说出一口流利、地道、优雅的英式口语将不再是梦想！

编者

2016年1月

剧情介绍

《唐顿庄园》(Downton Abbey) 是由英国 ITV 电视台出品的时代剧，目前共 5 季。故事背景设定在 19 世纪 10 年代英王乔治五世在位时约克郡一个虚构的庄园——“唐顿庄园”。故事开始于格兰瑟姆伯爵一家由家产继承问题而引发的种种纠葛，经历一战、工党成立、女性解放等历史事件，呈现了英国上层贵族与其仆人们在森严的等级制度下的人间百态。

第 1 季

在 1912 年，泰坦尼克号沉没，格兰瑟姆伯爵的第一与第二继承人双双丧生，围绕着寻找合适的继承者，故事就此展开。为了使格兰瑟姆伯爵的头衔及产业能继续传承下去，一位不受大小姐玛丽和老夫人欢迎的远房亲戚，来自曼彻斯特的年轻律师马修，将继承他们的一切，包括伯爵夫人的个人巨额财产。随着新的继承人的到来，仆人间竞争、主仆间的情谊、名誉危机、阶级间的碰撞，整个庄园都发生着新的故事。

第 2 季

这一季主要发生在从 1916 年的索姆河战役到 1918 年康边停战协定签署这一时间段。这一季中儿女情长并不多，大多时间都集中在从侧面描写当时英国贵族与民众对于战争的付出与态度上。在后方，男性劳动力短缺与战后伤员无处安置等问题困扰着众人。马修、托马斯和威廉都从前线退下；车夫汤姆不想为压榨爱尔兰的英国作战；罗伯特因为年龄而无法服役为此抱憾。三小姐茜玻不顾她的贵族地位参加了亚历山德拉王后的皇家护士部队并且收获了属于自己的爱情。厨娘与科拉为流浪者施粥。庄园暂时作为疗养院接纳受伤的军人们。整个庄园在战争中经历着风风雨雨，大家也都见证着历史的沧桑与战争的残酷。

第 3 季

大小姐玛丽和马修终于迎来了众人期盼的婚礼，给追了两季的观众们一个满意的交待。但生活总是麻烦不断的。罗伯特投资失败，让整个庄园陷入了财政危机；马修意外收到了一份让他为难的遗产，还因此事与玛丽发生了争执；庄园即

使收回了，也不得不面对老派思想与新派管理思想的交锋；与妻子三小姐茜玻一起入住庄园的汤姆因自己的身份而尴尬，且受人刁难；而二小姐仍在为自己的幸福努力着。楼下也新添了帅气男仆吉米和高个子的阿尔弗雷德来填补威廉的空缺，但没想到引起了楼下男女仆间的感情纠葛；贝茨终于洗清罪名，回到唐顿。当大家以为一切都好起来的时候，却又出现了不幸的消息……

第4季

马修死后3个月，大小姐玛丽与马修的母亲伊莎贝尔都陷入了消沉期，然而时间的脚步不会为谁而停下，唐顿仍然是那个楼上楼下忙碌的唐顿。一家之长罗伯特要操心唐顿的营收与未来发展问题；而老夫人也要关心她的孙女们；二小姐寻觅到自己的幸福；汤姆作为尴尬的贵族新人渐渐融入这个大家族；马修的母亲也在老夫人的有意引导下走出了丧子之痛。楼下仆人里，托马斯仍不消停，为着自己的利益打着小算盘；黛西等人的感情纠葛仍在继续；安娜与贝茨这对夫妻的感情也因安娜被强奸而出现问题。但一切都会好起来。玛丽重新振作，继承马修的遗愿，也迎来了新的追求者，其他人的情况也慢慢在好起来。

第5季

这一季的故事发生在1923至1924年期间。在战争结束几年后，英国各地都开始建立战争纪念碑，约克郡也准备建立一座战争纪念碑，但是卡森和罗伯特、休斯夫人在修建纪念碑的问题上发生了矛盾。汤姆的好友贝婷小姐将现代激进思想又带入庄园，使得罗伯特大怒，最终贝婷不得不离开庄园。情人迈克尔的死讯确认，伊迪丝受不了离别之苦，最终迎回自己的女儿。玛丽最终拒绝了她的追求者。这季中，桃花也不断；伊莎贝尔受到了默顿男爵的追求；老夫人也遇到了昔日的情人克拉根亲王；罗斯表妹安定了下来，过程虽小有曲折，但最终嫁做人妇。至于楼下也处于多事之秋：男仆吉米吸引了前任女主人的关注，最后被赶出了庄园；贴身女仆巴克斯特被迫道出自己曾经坐牢的经历；贝茨夫妻被命案缠身，众人齐作证。

主要人物档案



Robert Crawley, Earl of Grantham
格兰瑟姆伯爵，罗伯特

罗伯特伯爵是唐顿庄园的主人，具有强烈的家族责任感，对郡下人民负责，关心体察民情，是个有些固执刻板的贵族。于1889年迎娶了来自美国的科拉。膝下只有三个女儿——玛丽、伊迪丝、茜玻。无直系继承者，在原定继承人意外身亡后，准备让堂亲马修继承他的庄园。

Cora Crawley, The Countess of Grantham
伯爵夫人，科拉

科拉是美国辛辛那提纺织品百万富翁之女。她与母亲来到了英格兰，在1888年自己20岁的时候与罗伯特伯爵订婚。有犹太人的血统，对女儿们很是慈爱，却也是位有自己手段的夫人。乐于接受新鲜事物，开明大度。与婆婆维奥莱特因大女儿玛丽的婚事而站在同一战线。



Violet Crawley, mother of Robert
罗伯特的母亲，维奥莱特

维奥莱特是现任格兰瑟姆伯爵罗伯特的母亲，对自己的儿子很自豪、很忠诚，却难以忍受她的美国儿媳，但为了家族利益不得已与儿媳科拉联手。年轻时，曾受到俄国亲王的追求，是个有魅力的女人。现今是个言语犀利幽默、真有强烈的爱国情怀、典型优雅魅力的英国贵族老太太。

Mary Crawley, the oldest daughter of Robert
罗伯特的大女儿(大小姐), 玛丽

玛丽是罗伯特的大女儿, 本以为自己可以成为女继承人, 却不料父亲不愿推翻限定继承。后与继承者堂亲马修相恋, 生有一子。因聪明、美丽、大方而有許多追求者, 性情高冷毒舌, 但其实内心柔软, 善良。总是看不上平庸的二小姐伊迪丝。是名优秀却心高气傲的贵族大小姐。



Edith Crawley, the second daughter of Robert
罗伯特的二女儿(二小姐), 伊迪丝



伊迪丝是罗伯特的二女儿, 是三个女儿中看似最平庸的那一个。因玛丽的出色和得宠, 从小嫉妒玛丽。做过错事, 但本性不坏, 只是被嫉妒和报复迷了眼, 战后有了一定的改善。情路坎坷, 初恋情人喜欢玛丽, 后来结婚时被拒婚, 再后来爱人死于非命, 未婚先孕, 生下一女。

Isobel Crawley, the mother of Matthew
马修的母亲, 伊莎贝尔

伊莎贝尔是医生的女儿, 典型的中产阶级, 与唐顿庄园中大多数人所持的价值观截然不同, 与老夫人维奥莱特总会针锋相对。热衷于帮助穷人和寻找一份事业, 有一腔热情。是庄园里最“多管闲事”的人。对贵族怀有一分偏见, 但慢慢地了解并接受贵族的可贵之处, 会为自己的无知道歉。在丧子后, 慢慢与老夫人成为挚友。





Matthew Crawley, the nephew of Robert
罗伯特的远房侄子，马修

马修是一名在曼彻斯特执业的律师，专攻公司法，中产阶级代表。因继承者的身份来到唐顿庄园，对玛丽一见钟情。刚开始排斥贵族的生活习惯，经了解后慢慢接受适应。开始对庄园兴趣不大，后为庄园的经营与管理煞费苦心。为人彬彬有礼，风度翩翩，是位有为青年，与玛丽生有一子。后不幸死于车祸。

Mr Carson, majordomo
大管家，卡森先生

卡森先生是唐顿庄园的男管家，总领所有的男仆，主要负责管理食物、酒窖和餐厅。曾经当过喜剧演员，现今十分严肃，不苟言笑。作为一名经验丰富的老管家，他十分正直、公平、敬业、一丝不苟，且对唐顿庄园及伯爵保持绝对的忠诚，十分关心大小姐玛丽。是个守旧派，讨厌花里胡哨的东西，十分沉稳。



Mrs Hughes, housekeeper
女管家，休斯夫人

休斯夫人是唐顿庄园的女管家，总领所有女仆，主要负责庄园的杂事。比卡森先生柔和一些，但仍是做事不带感情、品行端正、正派、严厉的女管家，帮助过庄园主人们处理过一些龌龊事件。与卡森先生感情十分好，尊重也会维护卡森先生。

Thomas Barrow, footman & valet
男仆，托马斯·巴罗

男仆托马斯算是剧中的反派，好吃懒做，小偷小摸，自私自利，为了当上贴身男仆不择手段，参战后人性的闪光点偶尔会出现。自知不受大家的欢迎，又因为自己不同于他人的问题，内心其实很自卑，既可怜又可恨。



目 录

Season 1 继承人风波	1
01 谁将成为新的继承人	4
02 高冷大小姐玛丽的骄傲	9
03 命运，究竟是糖果还是毒药	14
04 夹道欢迎贵宾来访	19
05 主仆之间，是距离还是情谊	24
06 谁都有不愿被揭穿的往事	29
07 意外丛生，名誉危机如何破解	34
08 贵族与中产阶级的碰撞	39
09 明争暗斗，仆人间的恩恩怨怨	44
Season 2 乱世有温情	49
10 战争打响，有人惆怅，有人忧	53
11 有几分爱，便有几分别	58
12 乐善好施，主仆齐心救助病患	63
13 大小姐丑闻再成筹码	68
14 是真是假：原继承人“死而复生”	73
15 贵族“异类”三小姐茜玻	78
16 一场战争毁了两个人	83
17 所托非人，悔不当初	88
18 迎来了谁，又将谁送走	93
Season 3 波涛暗汹涌	99
19 玛丽和马修有情人终成眷属	103

20	家人就是包容彼此，团结在一起	108
21	庄园面临破产危机	113
22	最可爱的人三小姐香消玉殒	118
23	婚礼取消，二小姐情归何处	123
24	仆人之间斗智斗勇	128
25	如何管理庄园？新旧思想孰是孰非	133
26	“高地”之旅时的唐顿庄园	138

Season 4 重展新生活

27	旧人已去，深情长存	147
28	老管家卡森与旧友冰释前嫌	152
29	叛逆小姐罗斯表妹	157
30	贪心的仆人	162
31	尴尬的贵族“新人”	167
32	大小姐重新被追求	172
33	被隐藏的悲剧	177
34	被抛弃的爱	182
35	盛大的贵族社交舞会	187

Season 5 走向新时代

36	战争纪念碑风波	197
37	罗伯特为夫人科拉心生醋意	202
38	老夫人的罗曼史	207
39	摆脱不掉的凶案嫌疑	212
40	不平坦的感情之路	218
41	勇于直面自己的不堪	223
42	“学习何用”的迷茫	228
43	罗斯婚事受阻重重	233
44	温馨的圣诞节	238



Season 1

继承人风波

扫一扫



Season 1 继承人风波

第1集

1912年，泰坦尼克号豪华客轮失事，唐顿庄园的两位继承人不幸丧生。由于格兰瑟姆夫人未能诞育男性继承人，所以唐顿庄园主人罗伯特伯爵一家就陷入了继承难题中。根据限定继承法案，伯爵远方侄子马修·克劳利将成为下一任继承人。与此同时，伯爵的新贴身男仆贝茨先生来到庄园，因为他的腿有残疾而引起很多人的质疑。不久后，克罗伯勒公爵到访庄园，大家都以为他会向大小姐玛丽求婚，实际上他只是想钓一个有钱的女继承人。所以当他知道玛丽不能继承财产时，就很快离开了庄园。

第2集

新继承人马修与其母亲伊莎贝尔受邀来到庄园居住，他们所代表的中产阶级的生活习惯与价值观同罗伯特一家代表的贵族阶级有许多出入，并不太受欢迎，还闹出了一些不愉快。但为了仆人的利益，马修做出了一些妥协。管家卡森先生旧友的到来让卡森先生曾经做过喜剧演员的往事曝光。热心的伊莎贝尔堂亲用自己的专业知识和坚持拯救了一位村民，却因此惹恼了老夫人维奥莱特。

第3集

女仆格温被发现在偷偷学打字，而大部分人并不看好她。男仆贝茨先生近来脸色不好，原来他也在偷偷地利用器械矫正自己的瘸腿，以弥补自己的残疾。另外，玛丽的追求者奈皮尔先生带着土耳其大使帕努克先生做客唐顿庄园，却不想帕努克先生劝诱玛丽与之发生关系时，死在了玛丽的床上。后伯爵夫人科拉帮忙掩护，才不至于让庄园陷入名誉危机。

第4集

继承权和大使之死的问题仍困扰着玛丽。老夫人找到马修希望他能帮忙解决限定继承，马修努力了，但未能解决。村里正值举办嘉年华，女管家休斯夫人遇到了曾经的情人，并被求婚，然而她选择了留在庄园。女仆格温受到了三小姐茜玻的支持，得到了一份面试机会。男仆托马斯利用厨娘黛西的情感，欺负着另一位男仆威廉。

第5集

厨娘黛西偶然间得知了大使的死与大小姐有关的真相，受到惊吓的她被男仆托马斯和贴身女仆奥布赖恩看出异样并被引诱，黛西无法承受将此事告诉了二小姐。另外，托马斯偷酒被贝茨撞破，便与奥布赖恩商量，偷走伯爵的鼻烟壶栽赃给贝茨，却被贝茨与女仆安娜反击。茜玻陪着格温不断地追求理想。庄园举办了一年一度的花展，在伊莎贝尔的干涉下，最佳花卉奖不再是老夫人获得，而是被老夫人好心地偷换了名额，交给了实至名归的花匠威廉·莫斯利先生。

第6集

茜玻十分热衷政治和女权，在参加集会时遭遇骚乱遇险，这让思想激进的爱尔兰司机布兰森差点被扫地出门。马修恰好在场，上演英雄救美。这让玛丽吃味，并意识到自己已经爱上了马修，两人终于情投意合。伦敦传来玛丽的丑闻，使得科拉不得不将事实告诉老夫人，两人联手拯救玛丽的未来。仆人托马斯和奥布赖恩再次合力，拉上黛西作伪证，诬陷贝茨偷窃，未果，反而使两人受到怀疑。

第7集

伯爵夫人再度怀孕，继承问题再次出现波折；另外玛丽不坚定的爱最终使得马修心力憔悴，离开庄园。厨娘帕特莫错误频出，后被诊断为白内障并在伯爵的资助下实施了手术。托马斯径行败露，面临着被开除的局面。安娜在伦敦了解到了贝茨的秘密，却依然爱着他。在茜玻的帮助下，格温成功找到了秘书的工作。奥布赖恩因为误会而对伯爵夫人心生怨恨，导致其流产。最后，伯爵宣布一战爆发了。

01 TOPIC 谁将成为新的继承人

精彩内容回顾：1912年，“泰坦尼克号”豪华客轮失事，格兰瑟姆伯爵罗伯特的堂兄詹姆斯和侄子帕特里克在事故中不幸丧生。由于伯爵膝下只有三个女儿，无男性继承人，所以本成为唐顿庄园第一和第二顺位继承人的詹姆斯和帕特里克的丧生对唐顿庄园来说，无疑是晴天霹雳。



精彩对白一品

时间： 00:08:19 — 00:09:24

地点： 伯爵卧室

人物： 罗伯特伯爵，科拉

事件： 罗伯特伯爵收到电报，称詹姆斯和帕特里克好像在遇难的豪华游轮乘客名单上。

精彩片段一：
第1集

Cora: Hello?

Robert: May I come in?

Cora: Isn't this terrible? When you think how excited Lucy Rothes was at the prospect, it's too awful for any words. Did J. J. Astor get off? Of course that new wife of his is bound to have been rescued.

Robert: I've had a telegram from George Murray. One of his partners is in New York.

Cora: Yes?

Robert: It seems James and Patrick were on board.

Cora: What? They can't have been.¹ They weren't going over until May.

Robert: Then they changed their plans. They're definitely on the passenger list.

Cora: Thank you, O'Brien. That'll be all

科拉： 谁啊？

罗伯特： 我能进来吗？

科拉： 简直太不幸了。一想起露西·罗西斯满怀希望的兴奋劲儿，实在让人难过得不知说什么才好。J·J·阿斯特逃过一劫了吗？他的新婚妻子肯定能获救。

罗伯特： 我收到了乔治·默里律师发来的电报，他有位合伙人在纽约。

科拉： 怎么了？

罗伯特： 詹姆斯和帕特里克好像在船上。

科拉： 什么？不可能，他们要5月才出发。

罗伯特： 那就是他们改变了计划，他们的确在乘客名单上。

科拉： 谢谢，奥布赖恩，先就这样吧。